

we` AvZ (ce©3)

(eivsj v)

البدعة

[اللغة البنغالية]

‡j LK : BKevj tnvmbb gvQg

تأليف : إقبال حسين معصوم

m¼úv` bv : Avāj knx` Avāj ingvb

مراجعة : عبد الله شهيد عبد الرحمن

Bmj vg cPvi ey†iv, ivel qvn, wi qv`

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة الرياض

1429 – 2008

islamhouse.com

wgj v` gvnwdtj msNwUZ kwi qZ weṭivax wKQy

Akxj- I wbowl × KvṭRi bgjbr:—

mṛṣṣj Z KṭÉ mj Kṭi Mṭbi AvKwZṭZ ṭXvj Zej v ewRṭq MRj cwi ṭekb| GKB c×wZṭZ mṣd- mbōmṣ KZṚ cēwZṬ te` AvwZ wRwKi AvhKvi |

bvi x-cj "ṭi Aeva ṭgj ṭgkv hvṭZ kiwq c`ṣ weavb j •Nb ni qvi cṭkvcwk bvbvi Kg ṭdZbvi mṣó nq| G ṭṭK Avevi ḡṭS ḡṭa` Akxj-Akvj xb KvR I msNwUZ nṭq hvṭ qvi Dcṣg nq| GQovov Avṭiv AṭbK aiṭbi kiwqZ weṭivax KvḥṚj vc nṭq ṭṭK| hw` Dcṭiv³ Akvj xb I kiwq cwi cṣṣ ṭKvb KvR bvl nq, Zṭṭ` i e³e` ḡZ i ayḡvṭ mḡteZ ni qv, Lvevi weZiY I Avb` dṭwZ²cKṭṭki ḡṭaB mṣwZ ṭṭK Zvi ci I ṭZv GwU GKwU be Awme²Z te` AvZ hvi mṣṭṭK²vmj mv. etj ṭQb:—

كل محدثة بدعة، وكل بدعة ضلالة و كل ضلالة في النار.

ŪcŪZ`K be Awme²Z Avgj B te` AvZ, Avi cŪZ`K te` AvZB áóZv I ṭMvgiwn Ges mKj ṭMvgiwni ṭvb Rvnvbwg|Ū¹ ZvQvov GwṭZv G chṢB mṣwZ ṭṭK bv, eis RḡṭqZB ṣḡṣṭṭq Avṭiv DbṬ nṭZ ṭṭKṭe Ges GK chṤq ḡṭm ZṭṭZI ṭm mKj wbowl × I kwi qZ cwi cṣṣ KvR Kg²i" nṭe hv Ab`vb` mḡṭek ṭj ṭZ nq|

Ges BwZcṭe²Avḡiv etj ḡṭmQ th G Dcj ṭṭ| D`hwcz mKj wṣqvKgB te` AvZ; ṭKvi Avb I nṭw ṭm Gi ṭKvb wṭwÉ ṭbB| mṣj ṭd mṭj nxb I `xKwZ I ḡḥ²v cŪB cŪg wZb ḡṭMi ṭKD G mKj KvR KṭiṭQb ḡṭḡṭ ṭKvb cḡvY ṭbB| eis GwU mṣōB nṭṭQ wRwi PZ²kZvāxi ci | evṭZbcṣṣ Devq`xiv, hviv wṭṭṭ` i dṭZḡx etj `ve Kṭi Gi cḡj b i i" Kṭi |

Bḡvg Avj dṭwKvbx in. etj b:—

Avṣṣ ev`, KwZcḡ ṭj vK iweDj AvDḡj ḡṭm wḡj ṭṭ` i bvg Kṭi th mḡṭek BZ`w` Kṭi ṭṭK G cḡṭṭ² weṭfḡeRb ṭṭK Avḡvi wḡKU evi evi cḡḡAvmṭQ th Giḡc Avḡṭj i ṭKvb wṭwÉ kixṭṭZ AvṭQ wK bv ? DÉṭi Awḡ Avj wṭi Zvi dṭK ṭṭṭq eje: bv, Avḡvi Rvbv ḡṭZ G wḡj v` gvnwdtj i ṭKvb wṭwÉ bv ṭKvi Avṭb AvṭQ, bv nṭw ṭm, Ges G Avḡj wḡṭṭ²Avḡṭ` i ṭKvb ceṭwṭṭ` i ṭKD KṭiṭQb ḡṭḡṭ ṭKv²ṭl ewYṬ nqṭb| eis GwU be Awme²Z te` AvZ hvi cēZḡ KṭiṭQ wKQy evṭZj ṭj vK| Ges GwU GKwU Kcēṭ²Ei Pwv` v cḡZ KvR hvṭK KvṭR j wṭṭṭq dṭq` v j ṭṭQ ṭcU cRwi iv|²

kvBLj Bmj vg Avj wḡv Beṭb ZvBḡḡv in. G cḡṭṭ² etj b :—

Abjfcvṭe hv eZḡṭb wKQyṭj vK bZb cēZḡ KṭiṭQ, nṭZv bex Cmv Av. Gi Rbṭ` em Dcj ṭṭ| wṭ²-vb bṭmviṭ` i weṭfḡeAbḡvb D`hvṭṭbi AbKṭiY A²ev bex AvKivḡ mv. Gi gneYZI mṣṣb cŪ kṭbi wḡḡṭÉ...thgb Zvi Rbṭ` w` emṭK C` wṭṭṭe D`hvcb Kiv, hw` I Zvi Rbṭ` w` em mṣṭṭK² I jvgṭṭ` i ḡṭS ḡZvḡbK` iṭṭQ| (G meB te` AvZ)| ṭKbbv mṣj ṭd mṭj nxbṭ` i ṭKD Giḡc wKQḡ Kṭiṭb| hw` GmKj KvR Kj`vYKi I dṭRj ZcY²A²ev i ayḡvṭ `ea nZ, Zvntj mṣj ṭd mṭj nxbi vB G ṭṭṭṭ AMṬx fḡḡKv cvj b KiṭZb| Ges Avḡṭ` i ṭṭṭq AṭbK teṭk Avi² Zvi mṭṭ` D`hvcb KiṭZb| KviY Zviv bexi ḡṭveYṬ I mṣṣb cŪ kṭbi ṭṭṭṭ Avḡṭ` i ṭṭṭq AṭbK AṭbK Gwṭṭq wṭṭj b| wṭṭṭ` i Rxeṭbi ṭṭṭq ivmj Zṭṭ` i wḡKU AvṭK wḡḡ wṭṭj b G K²vi cḡvY Zviv evi evi w` ṭṭṭQb| ivmṭj i Rb` Zviv cwi evi cwi Rb I ḡvZ.fḡḡm mēwKQyZ`vM KṭiṭQb| wṭṭṭi Rxeb chṢ-w` ṭZ KÉvṭeva Kṭiṭb| Zv Qvov Kj`vYḡj K I `ea KvṭR Zṭṭ` i AvMḡ Avḡṭ` i ṭṭṭq teṭk wṭj | kwi qZ mṣZ KvṭR Zviv Avḡṭ` i ṭṭṭq AṭbK teṭk AvMḡ wṭṭj b| eis bexRxi cḡZ gneYṬ I mṣṣb cŪ kṭ, nṭwṭṭ ḡṭ qv mṭṭZi cYRvMiY, th ḡxb I kwi qZ wṭṭq wZvb ṭcṭiZ nṭṭṭQb Zvi cḡvi I cḡvi, Ges Gi Rb` ḡṭ, nṭZ, I ü`q w` ṭṭ ṭRv` BZ`w` KvṭR AeZxY²nl qv, I Rvb-ṭZvo ṭḡnbZ KivB cḡZ Aṭ²ZṭṭK fḡj evmv, ḡṭveYṬ I fḡj evmvi G cṣṭB Aeḡ ṣb Kṭiṭṭj b ḡṭwRi, Avbṭvi I Zṭṭ` i AbMḡx DṣṭZi ceṭwṭṭ iv, GwUB wṭj Zṭṭ` i c² I cṣṭ| mṭZiv ṭKD hw` cḡZB ivmj mv.ṭK fṭj veṭṭZ Pṭq, mṣṣb cŪ kṭ KiṭZ Pṭq, Zvntj ZṭṭKṭi Zṭṭ` i AbḡniṭY ivmṭj i AvbMṭ` KiṭZ nṭe| mḡṭ Abḡvq Avḡj KiṭZ nṭe| Rbṭ` w` em D`hvcb Kṭi Zvi fṭj veṭṭi em:cḡKv Kiv nṭṭQ ḡj Z wṭ²-vbṭ` i AbḡniY| hv

me³ZrvfveB te`AvZ I RNY` cvc| wjv vt` i G te`AwZ cPj btK LÉb Kti AþbK wKZve I cy`Kv cteB cVvZ ntqtQ| eZgvtbl nt`Q| GuU th te`AvZ I Kvtidit` i mv`k`vej` ab Zv tZv cDwvYZ mZ`| G Qvovl bexRxi Rb`w` em D` hvcb gj Z Ab` I jx AvDwij qv I cxi gvkvvtqL` i Rb`w` em D` hvcb I tm Dcj t`q| weifbæcvc Kg`Ges te`AwZ KvR mæuv` tbi iv`#K Ltj t`q I cK`-Kti |

(2) gZ ev RweZ e`w³eM³cY`fwg I w`k³t`Kv eiKZ jvf Kiv:—

be cDwvZ te`AvZi GKwU nt`Q gvLj K Øviv eiKZ cD`Øv Kiv, GuU tcSÉwv KZvi GKwU aib| Ges Ggb GKwU dlv` hvi gva`tg tgSmvg I fvovtU Bmj vg tDgKiv mnR mij gmj gvt` i ab-mæu` wkKvi Kti |

Zvevi i`K Øviv (التبرك) Df`k` nt`Q, eiKZ cD`Øv Kiv A`w` tKvb e`tZ g½j I Kj`vY QvteZ Ges tewk nl qv|

Kj`vY cDZØv I epx` Kivi cD`Øv GKgvI Zvi wKUB Kiv nq wlvb Kj`vtYi gwj K Ges epx` Kivi ¶gZv ivtL| Avi wZwb nt`Qb Avj w` mænvbvú I qv ZvAvj v| wZwb eiKZ AeZvY`Ges cDZwZ Ktib| gvLj K (mæv-Rxe) bv eiKZ t`qvi ¶gZv ivtL, bv mæv Kivi ¶gZv ivtL, tm eiKZ atil ivLtZ cvti bv| Avevi cDZwZ I Kitz cvti bv|

RweZ ev gZ tKvb e`w³, Abjfcfvte tKvb`vb I w`k³bi gva`tg Zvevi i`K Z_v eiKZ Kvgbv I cD`Øv Kiv bv RvtqR| Kvi Y GuU nqtZv wkiK nte A`ev wkiKti I mxj v ev gva`g nte| eiKZ Kvgbvi gva`tg hw` G wekvm Kiv nq th H mKj e`ev e`w³ `qs eiKZ`vb Kivi ¶gZv ivtL Ges Zvt` i woku eiKZ Kvgbv Kiv ntj Zviv Zv t`teb, Zv ntj GuU tZv mivmvi wkiK| tKbbv tKvb wKQy nvm epx` Kivi ¶gZv GKgvI gnvb Avj w` ivtLb Avi Gme t¶t` eiKZ cD`ØvKvixiv MvBi`j w`i KvQ eiKZ Z_v epx`i cD`Øv KitzQ| Avi hw` wekvmw Ggb nq th Zvt` i wRqvi Z Kiv ev`úk`Kiv A`ev Zvt` itK gvtmn Kivi gva`tg eiKZ nvtmj nq| D³ Kg³tjv eiKZ nvtmtj i gva`g Zvntj GuU nte wkiKti I mxj v hvi gva`tg wkiKti iv`v-cK`-nq Ges D³ wekvm`vcbKvix µgvstq wkiK chS`-tctQ hvq| GLvþb GKwU cKæDVtZ cvti th, GKvRwU wkiK ev wkiK I mxj v wKfvte nq ? A`P mænvvtq tKivg w` I qvbj w` AvRgvqxb ivmj j w` mv.-Gi`_y_y Pj Ges kixi t`K hv wKQywevQvævZ Zv Øviv eiKZ cD`Øv KitzB ? Gi`DÉi nt`Q, GmKj KvR ivmj j w` mv.-Gi`mv`_Lvm, Ges Zviv G`_tjv Zvi RxeI kvqB Kti tQb mZivs Ab` Kvti v Øviv ev Zvi BtSkvtj i ci Zvi e`eüZ e`Øviv GuU RvtqR bq|

Gi`cDvY nj th mKj mænvveiv Zvi RxeI kvq Zvi`_y_y Pj , kixi t`K Mvotq cov cwb BZ`w` Øviv eiKZ wbtZb ZvivB Zvi BtSkvtj i ci Zvi e`eüZ Kvgiv BZ`w` Øviv eiKZ wbtqtQb Ggb tKvb cDvY tbB| Abjfcfvte wZwb th`vþb emtZb, mvj vZ Av`vq KitzB mænvveiv eiKtzi Df`k` tm me`vþb hvbvb ev tKvb wKQy Ktibvb| hLb ivmj j w`i e`vcti Zvt` i Ae`v Gi`fc Zvntj Ab`vb` I jx AvDwij qvt` i e`vcti tZv wlvqW Avti v`úo| Ggvb Kti mænvveivMY AveyeKi, I gi, mn Ab`vb` ghP`v mævbæmænvveit` i Øvivi Zvt` i RweZ`_vKv Ae`vq ev BtSkvtj i ci KLtþvB eiKZ wbtZb bv| Zviv bvgvR cov I t`vqv Kivi Df`k` Mvti tnivtZi tþZb bv| th Zi cvvto Avj w` ZvAvj v bex gmv Av.-Gi`mv`_K_v etj tQb mænvveiv bvgvR Av`vq ev t`vqvi Df`k` tmLvþb tþZb etj I tKvb cDvY tbB| GQvovl tm mKj`vþb weifbæKvity cæm` ntqtQ bext` i`SjZ Rvotq AvtQ ev bext` i mgwvZ Kiv ntqtQ Gi`fc tKvb`vþbB eiKtzi Rb` Zvt` i hvZvqvZ wQj bv|

bex AvKivg mv. g`v ev gw` bv gvpl qvqv thLvþb`wotq me mgq mvj vZ Av`vq Kiti tQb, mvj vtd mvjt nxbt` i tKD tmLvþb wltq tm RvqMvq`úk`Ktibvb| Pæb Ktibvb|

AZGe th me`vþb ivmj mv. Gi`mæSvbZ cv Pj vPj Kiti tQ, wZwb bvgvR Av`vq Kiti tQb, tm mKj RvqMv`úk`Kiv I Pæb Kiv—wZwb Dæstzi Rb` AbgvvZ t`vb| Zvntj Ab`t` i emvi`vb ev bvgvtRi`vb mæutK`Kx ejv tþZ cvti ?

mZivs tKvb e`v`úk`Kiv ev Pæb Kiv tKvb µtgB ivmj j w`i cDwvZ kvi qtzi AšfP` bq|

(3) Bev`Z I Avj w`i`bKU`vR`bi t¶t` te`AvZ:—

eZgVb hM Bev` tZi t¶t¶ be c¶wZ te` AvtZi msL`v AþbK | Bev` tZi t¶t¶ tgSij K mewagv v n¶"Q—ZvI Kxd (tKvi Avb mþwni Dci wbfPki j) `wj j c¶vY e`ZxZ tKvb wKQy Abtgv` b tctZ cvti bv | th Avgtj i ct¶¶ `wj j tbB tmwU te` AvZ | ivmj j ¶ mv. etj b :—

من عمل عملليس عليه أمرنا فهو رد.

Øth Ggb Avgj m¶úv` b Kij th e`vcvti Avgv¶ i tKvb wbt` R tbB tm cwi Z`vR` | Ø³

eZgVb c¶wZ `wj j wenxb Avgtj i msL`v c¶¶ | thgb—

(1) D¶"P KtÉ bvgv¶Ri w bq`Z Kiv | thgb ... نويت أن أصلي لله كذا وكذا. GwU te` AvZ Kvi Y i vmj j ¶ mv.

Gi fc Kti bwb, Kti tQb gtg¶Kvb c¶vY tbB | Zv Qvov Avj ¶ ZvAvj v etj tQb :—

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ . (الحجرات: ١٦)

Øej j : tZvgiv wK tZvgv¶ i ag¶civqYZv m¶ú¶K¶Avj ¶¶K AewNZ Ki Q? A_P Avj ¶ ZvAvj v f-gÉj I b¶fvGÉj `hv wKQyAvtQ tm m¶ú¶K¶cY¶Rv¶bb | Avj ¶ me¶el tq mg`K ÁvZ | Ø⁴

wbqtZi `vb n¶"Q Aš¶ | wbqZ Aš¶ i Kg¶ wRn¶vi Kg¶bq |

(2) bvgv¶Ri ci RvgvZex ntq m¶¶j Z KtÉ D¶"¶¶i wRwKi Kiv | tKbbv G t¶t¶ kwiqZ Abtgvw` Z cšv n¶"Q nw` tm ewYZ wRwKi Kite | (mZivs D¶"¶¶i m¶¶j Z KtÉ Av`vq Kiv nte te` AvZ |)

(3) mewfbaDcj t¶¶, t`vqvi cte¶cti Ges gZ e`w³¶ i D¶t¶k` miv dvtZnv cotZ ej |

(4) gZ¶ i Rb` ZwiRqv I gvZg Abþvb Kiv, Lvevi `vevi I t¶v¶Ri AvtqvRb Kiv, cqmvi mewbgtq tKvi Avb tZj vl qvtZi AvtqvRb Kiv | hviv Gme Abþvbw` i AvtqvRb Kti Zv¶ i aviYv gZ GtZ Kti gZ¶ i DcKvi nq Ges Zv¶ i mgte`bv Ávcb Kiv nq | A_P GmeB n¶"Q wKóZg te` AvZ hvi ct¶¶ kiwq tKvb `wj j tbB | G_¶j v GKwU KcÜv Ges atg¶ bvtg weáwš-hvi ct¶¶ Avj ¶ ZvAvj v tKvb `wj j AeZxY¶Kti bwb |

(5) atg¶ bvtg mewfbaDcj t¶¶ mewfba¶¶ tb Abþvb I Drme D`hvcb Kiv | thgb Bmiv I wGöivR w`em, wRiZ w`em BZ`w` Dcj t¶¶ D³ w`em_¶j v ag¶ AvtgtR mewfbaAbþvbw` D`hvcb Kiv | Gme Dcj t¶¶ H w`b_¶j v D`hvcb Kivi kiwq tKvb wfvÉ tbB | eZgVb i Re gvm¶K tK>`Kti hv Kiv nq— thgb i Rex Dgiv, Ges Ab`vb` Bev` Z h_v` i aybdj tivRv, bdj bvgvR Av`vq Kiv—G_¶j v te` AvZ nI qvi Kvi Y nj , iRe gvtmi Ab`vb` gvtmi Dci tKvb c¶avb` tbB | Gi Avj v`v tKvb `ewkó`I tbB | G gvtm Av`vqKZ nR, Dgiv, bvgvR, tivRv, I Ki ewibi Dci tKvb `ewkó` tbB |

(6) i Kgwi te¶k, bvbwea Xstq eüwea AvI qvtR mewfba¶¶wRwKi AvhKvi Kiv, hv AvRKvj Kvi mpxiv Kti ¶vtK | G me wKó te` AvZ, Ges kwiqZ Abtgvw` Z Avw/2Kj ä I c×wZ wei`× |

(7) kvev gvtmi ga` i Rwb¶K ivZ RvMiY Ges w`b¶K tivRv ivLvi Rb` wbw` Ø Kti tbqv | tKbbv G wbow` Ø Ki t b kwiqtZi tKvb `wj j c¶vY tbB | Ges ivmj Gme Avgj Kti tQb gtg¶mrxn tKvb mb` tbB |

(8) c¶wZ te` AvtZi Avi I GKwU n¶"Q Ke¶i Dci tmša RvZxq wKQywbg¶¶ Kiv, Zv¶K tmR`vi `vb evbvtbv, eiKZ nwm¶j i D¶t¶k` wRqvi Z Kiv, gZ e`w³¶ i I mxj v t`qmn GRvZxq wki Kx KvR-Kvivi | gw¶vt¶ i Kei wRqviZi Gi Aš¶¶ | A_P Kei wRqviZKvix gw¶j v Ges Ke¶i Dci gmwR` wbg¶¶ I ewiZ c¶¶j Z Kvi¶¶ i ivmj j ¶ mv. j vÖbZ Kti tQb |

w` AvtZi fqvenZv I ¶wZKi w`K:—

te` AvZ Kcwi i iv`¶ | Øxtbi gta` (Ggb wRwb¶mi) msthvRb hvi Abtgv`b Avj ¶ I ivmj tKD t`bwb | te` AvZ wKó aitbi Kweiv_ bvn | kqZvb Kweiv_ bvn Øviv hZUKz Avbw` Z nq te` AvtZi Øviv Gi tPtq eü_b tewk Lyk nq | tKbbv_ bvn¶vi cvcx cvctK cvc gtb Kti cvc Kti dtj tKvb GK mgq Zvl ev Kti tbq | c¶¶š¶i te` AvwZ te` AvZtK Øxb Ávb Kti Avj ¶ i mšwó I `bKU` AR¶bi

Dt'f'k' te` AvZ Kg[©]m^áúv` b Kti | dtj KLt^bv Zvl ev Kivi c[©]qvRb Abf^e Kti bv eis Zvl ev Kti I
bv |

te` AvZ m^bz[†]K a^ŷsm I wej^ß Kti t`q | Ges te` AvZcš[†] i w^bKU m^bz I m^bz t^cg[†] i NwYZ
I w^bw` Z Kti Ztj |

te` AvZ m^áúv` bKvix[†]K Avj w[†] t[†]K `fi mwi[†]q t`q Ges Zvi t[†]µva I kw[†] K Avek[†]K Kti
tZv[†]j | Aš[†] w^bó I e[†]µ Kti t`q |

we` AvZ weZvo[†]b wKgz I tKŠktj i Avk[©] M[†]hY Kiv :—

c[†]e[©]Avtj wPZ A[†]bK te` AvZB A[†]bK g^{mj} g^vb[†] i R^xe[†]b A[†]ÁZv I Am[†]PZbZvi Kvi[†]Y L^e c[©]Mp
I `p^fv[†]te tM[†]to e[†]t[†]Q | Zviv Gme te` AvZ[†]K ō^xt^biB GKwU Ask g[†]b Kti Ges f^vte—G mKj KvR
m^áúv` b bv Ki[†]j ō^xb`vix j •Nb n[†]e | Zv Ōvov m[†]eav[†]f^vMx wKQytj v[†]Ki Gme Kg[©]c[†]vi I c[†]h^vi e[†]v^cK
AskM[†]hY Ges w^bij m cwi k[†]Ō I GKwU eo Kvi[†]Y | G cwi w[†]wZ I cwi[†]tek g^{mj}v[†] g^vv[†]dv mv.-Gi c[†]KZ
Ab^mvix Ges Zvi Av[†]k[©]c[†]vi m[†]Pó e[†]w[†]eM[†]K mgv[†]R ms[†]vi I te` AvZ weZvo[†]b i^mj[†] w[†]i b^wz
Av[†]k[©] Zvi c[†] I c[†]w[†]z Ab^mi[†]Yi w[†] K Av[†]v[†]b Ki[†]Q | thgb: `ah[†]viY Kiv, g[†]b[†]K c[†]k[†]—Kiv, Kó
m[†]n[†]ōy[†]g[†]b[†]v[†]e[†]Ē, DĒg e[†]envi I Pwi[†] c[†]Ō k[†] Kiv Ges w[†]†[†] R e[†]Y[†] Kivi mg[†]q DĒg c[†]š I c[†]Āj f^vlv
e[†]envi Kiv hv nK M[†]hY I ev[†]Zj cwi[†]nvi Ki[†]b Drm[†]v[†]n c[†]Ōvb Ki[†]te | Avj w[†] t[†]q b[†]e[†]K ej[†]Qb—

وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَنَّفُضْنَا مِنْ حَوْلِكَ . (آل عمران: ١٥٩)

ŌAv[†]cb hw` i[†]ŋ I Kw[†]b ü`q n[†]Zb, Zvntj Zviv Av[†]cbvi Kv[†]Q t[†]K `fi m[†]i thZ |⁵

`vl qvZ Kg[†] i AZ[†]e[†] i`Zi c[†]Y[†]h[†]Q :—

Zv[†] i m^bz m^áú[†]K[©]ek[†] f^vte Rv[†]b[†]Z n[†]e | m^bz[†]i Ab^mi[†]Yi gZ[†]v I i`Zi i^mj[†] w[†] mv.-Gi
Av[†]k[©]c[†] I Kg[†]š[†] Ab[†]Ki[†]Yi eiKZ m[†]†[†] aviYv i^vL[†]Z n[†]e | Ges Gw[†]UB th Zvi g[†]ne[†]†[†]Zi `w[†]j
t[†]m[†]U e[†]š[†]Z n[†]e | Avi Zvi Av[†]k[©] m^bz[†]i w[†]eti[†]w[†]z[†]q g^vb[†]†[†]K i^mj[†] w[†]i m^bz I Av[†]k[©]m^áú[†]K[©]
Aw[†]f[†]Á I Ab^mvix m[†]v[†]nev I Zv[†]teq[†]b Ges ō^xt^bi c[†] AM[†]†mb[†]v[†]b[†] t[†]n[†]vq[†]Zi i^vnevi[†] i i^vv[†]t[†]K `fi
mwi[†]q t`q—tm m^áú[†]K[©] aviYv[†]v[†]K[†]Z n[†]e |

we` AvZ weZvo[†]b GKwU c[†]Ávgq Kg[†]×wZ :—

te` AvZ weZvob Ki[†]z w[†]M[†]q te` Av[†]Z w^bg[†]w[†]Z g^vb[†]†[†] i[†]K ej[†]v nq Av[†]cbv[†] hv Ki[†]Qb G[†]tj v[†]Zv
me te` AvZ hv g^vb[†]†[†]K Rv[†]v[†]b[†]g w[†]b[†]q hvq—Zvntj g^vb[†] Zvi K[†]v i[†]b[†]te bv eis w[†]eti[†]w[†]z[†] Ki[†]te | Avi
hw` te` AvZ b^vg bv w[†]b[†]q m^bz[†]i g[†]ne[†]Y[†] I i^mj[†] mv.-Gi Ab^mi[†]Yi gh[†]v wK Zv[†]K f^vj em[†]vi t[†]fc
wK, m^bz[†]i Ab^mi[†]YB th Zv[†]K c[†]KZ A[†]t[†] f^vtj v[†]emv—BZ[†]w[†] c[†]w[†]Z[†]Z KvR Kiv nq, Zvntj Gw[†]U
g^vb[†]†[†] i g[†]ta[†] e[†]v^cK c[†]f^ve t[†]dj[†]te Ges m^bz[†]i c[†]ŌZ Zviv Av[†]Kó n[†]e | dtj ax[†]i ax[†]i m^bz[†]i c[†]h^vi
NU[†]te Avi te` AvZ D[†]v h[†]te | Zv[†]Z g[†] KivR t[†]em[†] n[†]e | ZvB `vl qvZ Kg[†] i te` Av[†]Zi w[†]eti[†]×
t[†]Nv[†]Yv w[†]†[†] t[†]Rn[†]v[†] AeZ[†]x[†]Y[†]bv n[†]q m^bz[†]i c[†]h^vi Zvq Av[†]Z w[†]b[†]q[†]MB n[†]e Aw[†]k dj[†]vq[†] | Avj w[†]
Av[†]g[†] i m[†]vq nb |

mgv[†]ß

¹ Be[†]b g[†]vRv

²

³ g[†]m[†]j g

⁴ m[†]v : ūRj[†]vZ-16

⁵ m[†]v : Av[†]tj Bg[†]ivb-159